



"Señor Presidente": El Sonido Ritual y Ancestral De América Latina



El escenario reproduce el realismo mágico propio de Asturias. Fue diseñado por "Chino" González, escenógrafo titulado en la Universidad de Chile.

En octubre del año pasado, el Teatro El Clavo terminó las presentaciones de "Triptico" e inmediatamente se dedicó a la tarea de preparar su próximo montaje.

El lunes 10, a las 19 horas, en la Sala Constitución, estrenarán "Señor Presidente", basado en la novela del escritor guatemalteco —premio Nobel 1967— Miguel Ángel Asturias. Allí se quedarán con funciones regulares, de lunes a sábado, presentando una versión libre de esta obra que describe la corrupción social que se vive en una tiranía, en un pueblo latinoamericano cubiletero.

El elenco que dirige Juan Edmundo González está integrado por: Alejandro Trejos, Sandra Cepeda, Juan Sepúlveda, Sergio Schmit, Stellanor Marroa, Sergio Fija, Pamela Slay, Omar Castro y Gasión Baltra, que es también el corógrafo.

—¿Qué razones tuvieron para elegir una obra de este autor?

Responde Juan Edmundo González: "Llegamos a Miguel Ángel Asturias y al 'Señor Presidente' porque pensamos que él propone, más que individualidades, una macro sociedad que es el reflejo de Latinoamérica, con un clima determinado, un folclore y una cultura. Y porque en este momento, en Chile, hay una falta de dramaturgia. Todo se quedó estancado, proponiendo una necesidad que era propia de otra época".

—¿Ustedes son los primeros, en Chile, que llevan al teatro la novela de Asturias.

"Sí, y en el grupo 'Rajastabla' en Venezuela, con una adaptación del dramaturgo Carrillo. A mí me llegó esa adaptación, pero el problema de ese trabajo es que resulta muy cerrado. Siempre estoy pensando que una obra debería entenderla la persona que es muy culta y que ha leído 'Se-

ñor Presidente' y aquella que no lo ha hecho. Me parece que esa es la labor del teatro. Diría que la propuesta de Carrillo iba dirigida a quienes leyeron la obra. Nosotros llegamos a la conclusión que no era lo mejor para mostrar, entonces nos embarcamos en hacer la adaptación. Fue un trabajo en conjunto: se fusionaron Lidiera Aguirre, la compañía 'El Clavo' y yo. Creemos que este tipo de obra rescata la identidad y la cultura, que de alguna manera están resentidas. Se están proponiendo cosas que alejan a la gente del teatro, en vez de acercarla".

—¿Rescatando valores de la literatura latinoamericana, el teatro chileno estaría supliendo la falta de dramaturgos?

"Creo que tenemos ahí una gran veta para explorar. Hay novelistas que proponen cosas muy interesantes, como Coriánzar, Vargas Llosa y otros. Creo que se podría llegar a una cosa muy buena. La narrativa propone un mundo muy universal pero, el problema del teatro es que eso hay que llevarlo a la acción y ahí nos quedamos cortos, frente a este gran universo que presentan los autores".

—¿Cómo defines este montaje de "Señor Presidente"?

"Principalmente va dirigido a algo que para mí es primordial: pienso que la postura del actor es subirse al escenario a 'decir algo'. En otras palabras, es un compromiso del actor frente al espectador. De un tiempo a esta parte, los actores están descomprometidos. Hay una necesidad de compromiso que es importante rescatar, verlos con una energía que nos motive como espectadores. Pienso que eso del actor distante, sumido en una problemática un poco ideológica, aburre a la gente".

—En este caso ¿cuál es el compromiso?

"Está directamente relacionado con la

verdad de cada uno como ser humano. Mi labor como director fue aunar todas las necesidades, dolores y alegrías profundas de cada uno y orientar las inquietudes a un compromiso con la obra, y a mostrar una identidad. El espectador debería ver una cosa muy nuestra y sentida".

—¿Podrías precisar algunas características de esta puesta en escena?

"El espectáculo está lleno de imágenes, porque no hay que olvidarse que Asturias es el padre del realismo mágico y por lo tanto propone muchas imágenes surrealistas. En el montaje aparecen, por ejemplo, hombres con alas. El otro elemento que se rescató es el sonido ritual y ancestral de América Latina, que es interpretado por los actores. El músico Hernán Pantoja hizo una creación para la obra. Hay canciones y sonidos hechos con elementos bastante artesanales como botellas, paños y piedras".

—¿Cómo describirías la escenografía?

"La escenografía fue realizada por los propios actores. Asturias propone un pueblo que nos recuerda a los 'macedonios', de esas ubicables sólo por el clima y la personalidad. Es un pueblo con balcones, calles empedradas, y gente que se ve a tra-

vés de ventanas. Nosotros llevamos la escenografía a tres niveles: el de los balcones laterales y el de atrás, con ventanas grandes que se abren y nos recuerdan un poco lo chino porque se transparentan los mundos que hay allí: un prostíbulo, el palacio del señor presidente y la calle donde transita el pueblo que vilorea al presidente".

—¿La propuesta de ustedes tiene alguna connotación con la actualidad?

"Nosotros quisimos sondear eso, porque en todas partes se está escribiendo y leyendo acerca de nuestra realidad, y eso cansa. Lo que propusimos —y creo que es la postura de Asturias— es mostrar, dentro de un carácter de pueblo afilado, apilado por su propio quehacer, hacedor de su destino, un presidente inserto en la personalidad de ese pueblo. Está presente el egoísmo, el despotismo, pero frente a esa perspectiva. Pásimos un presidente que sufre y que recuerda a su familia cuando pedía limosna en su niñez. No quisimos poner énfasis en algo puntual y contingente porque creemos que eso no es teatro, o pertenece a un tipo de teatro con el que yo no comparto".

Ana Rosa Romo R.

"Señor Presidente", el sonido ritual y ancestral de América Latina [artículo] Ana Rosa Romo R.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario: Romo R., Ana Rosa

FECHA DE PUBLICACIÓN

1987

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Señor Presidente", el sonido ritual y ancestral de América Latina [artículo] Ana Rosa Romo R. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile